

# NEWS LETTER

Issue No. 27, November 2001

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange  
Deposit number: 1565/9/1999



# أخبار البورصة

العدد السابع والعشرون، تشرين الثاني ٢٠٠١

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان  
رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

## ASE Share Prices Go Live on JTV

JTV has started to show the share prices of companies listed on the ASE on *Channel One* and its *Satellite Channel* as per the Agreement of Mutual Cooperation concluded between the ASE and JTV. So it is possible now for citizens interested in keeping track of share price changes and movements of the ASE index to do so live and on the spot during the trading sessions on a daily basis. This is but one of the various measures and policies that the ASE aims at implementing with a view to raising awareness of the largest possible segments of the population as to the importance of the ASE in economic life in general, and its role in securing the necessary funds for investors, with the positive impact that would have on the growth of investment, boost of economic growth rates and build up of the national economy.

## CNBC Soon to Put Up Jordanian Share Prices

The ASE went into agreement with the CNBC, a station specialized in world

## بورصة عمان تبدأ ببث أسعار الأسهم بشكل مباشر عبر التلفزيون الأردني

بدأت بورصة عمان ببث أسعار أسهم الشركات المتداولة في البورصة عبر القناة الأولى والقناة الفضائية للتلفزيون الأردني وذلك بموجب اتفاقية التعاون المشترك التي تمت بين بورصة عمان والتلفزيون الأردني. ونتيجة لهذا التطور، أصبح بإمكان المواطنين المهتمين متابعة أسعار الأسهم وتغيراتها وتحركات الرقم القياسي لبورصة عمان يومياً وبشكل حي ومباشر خلال فترة التداول وخلال النشرة الاقتصادية بعد النشرة الرئيسية للأخبار. وتأتي هذه الخطوة ضمن السياسات والخطوات التي تسعى البورصة الأردنية لتحقيقها من خلال سياستها الرامية لزيادة الوعي عند أكبر شريحة ممكنة من المواطنين حول أهمية ودور البورصة في الحياة الاقتصادية بشكل عام وكذلك حول دورها في توفير التمويل اللازم للمستثمرين مما سينعكس إيجابياً على زيادة الاستثمار وتعزيز معدلات النمو الاقتصادي والمساهمة في تطوير وبناء الاقتصاد الوطني.

## قناة CNBC تقوم ببث أسعار الأسهم الأردنية قريباً

قامت بورصة عمان بالاتفاق مع محطة CNBC والمتخصصة بالتغطية التلفزيونية للأخبار الاقتصادية على

economic news coverage, to put up shortly the share prices of companies listed on the ASE on their more than 150 million screens scattered around the world. This came in response to the CNBC's desire to publish such information. The CNBC is the child of a merger between the famous US news network National Broadcasting Company and the specialized economic company Dow Jones.

### ASE's Performance in October

ASE has witnessed a notable activity during October. The market capitalization has increased by 23% reaching JD 4.3 billion comparing to the beginning of this year. According to that the share price index has jumped during this month to 166.7 points, which is the highest record since the beginning of this year, an increase of 25%. Along side, the trading volumes has raised too, the accumulative value traded has increased by 83% for the first ten months of this year comparing to the same period of the year 2000.

### 23<sup>rd</sup> Meeting of the Union of Arab Stock Exchanges and Securities Commissions

The ASE represented by its Executive Manager Mr. Jalil Tarif, and Mr. Hani Halawani, member of the ASE Board of Directors, participates the Twenty Third Meeting of the Union of Arab Stock Exchanges and Securities Commissions, hold in Cairo in November 4<sup>th</sup>. The Union meeting will review the Secretary-General's Report on the Union's activities, the Arab Clearance

المستوى العالمي على بث أسعار أسهم الشركات المتداولة في بورصة عمان قريباً على أكثر من ١٥٠ مليون شاشة لها في العالم أجمع. وتأتي هذه الخطوة بناءً على رغبة محطة الـ CNBC ببث هذه المعلومات. ومما يذكر بأن CNBC هي عبارة عن شركة ناتجة عن تحالف بين شبكة الأخبار الأمريكية المشهورة الشركة الوطنية للإعلان National Broadcasting Company وشركة Dow Jones المتخصصة في المجالات الاقتصادية.

### نشاط البورصة خلال شهر تشرين الأول

شهدت بورصة عمان نشاطاً ملحوظاً خلال شهر تشرين الأول، حيث ارتفعت القيمة السوقية في نهاية هذا الشهر حوالي (٢٣٪) لتصل إلى (٤,٣) مليار دينار مقارنة مع بداية هذا العام. كما وشهد الرقم القياسي لأسعار الأسهم ارتفاعاً كبيراً خلال هذا الشهر ليصل إلى أعلى مستوى له منذ بداية العام مسجلاً (١٦٦,٧) نقطة بارتفاع نسبته (٢٥٪). وقد صاحب هذا الارتفاع في أسعار الأسهم ارتفاعاً في أحجام التداول حيث ارتفع حجم التداول في البورصة بنسبة (٨٣٪) للأشهر العشرة الأولى من هذا العام مقارنة مع نفس الفترة من العام السابق.

### عقد الدورة الثالثة والعشرين لمجلس اتحاد البورصات وهيئات أسواق المال العربية

تشارك بورصة عمان ممثلة بمديرتها التنفيذية السيد جليل طريف وعضو مجلس الإدارة الدكتور هاني الحلواني في الدورة الثالثة والعشرين لمجلس اتحاد البورصات وهيئات أسواق المال العربية المنعقد في القاهرة في الرابع من تشرين الثاني، وسيقوم الاتحاد بمناقشة تقرير الأمين العام للاتحاد، كما سيتم مناقشة موضوع المؤسسة العربية

Institution and the Unified Arab Stock Exchange, as well as the recent developments concerning the Arab Financial Markets Network. Also The financial situation for the Union will be discussed during the meeting.

## ASE Organizes a Meeting with Jordanian Telecom Companies

Continuing of its efforts to encourage the companies to list their shares at the Stock Exchange. ASE has organized a meeting with representatives from 17 Jordanian telecommunication companies, during the meeting they discussed the recent developments of the Jordanian capital market, also the advantages which the company may gain in going public and list its shares at the ASE, mainly the financing possibilities provided through the ASE, which would enable these companies to obtain the finance they may need for their activities and future plans.

## ASE Resolutions

- The Board of Directors of ASE decided to transfer trading of the third market companies, bonds, and mutual funds market from the fixing pricing group to continuous pricing group, as of October, 4<sup>th</sup> 2001, according to this the trading hours of these markets:

9:30 - 9:35 Pre-opening session

9:35 Opening session

9:35 - 9:55 Continuous trading session

While the trading hours for the first and second markets remained as it is.

للتقاص وإنشاء البورصة العربية الموحدة واستعراض آخر التطورات المتعلقة بالشبكة العربية للأسواق المالية، بالإضافة إلى مناقشة الوضع المالي للاتحاد.

## بورصة عمان تنظم لقاءً مع شركات الاتصالات الأردنية

ضمن سعي بورصة عمان لتشجيع الشركات على إدراج أسهمها في البورصة، فقد نظمت البورصة بتاريخ ٢٢/١٠/٢٠٠١ لقاءً ضم ١٧ شركة من الشركات التي تعمل في قطاع الاتصالات. حيث تم خلال اللقاء بحث التطورات الأخيرة التي شهدتها سوق رأس المال الأردني، كذلك تم تناول المزايا التي ستجنيها هذه الشركات نتيجة تحولها إلى شركات مساهمة عامة وإدراج أسهمها في البورصة، وأهمها سهولة الحصول على التمويل اللازم لنشاطاتها وخططها المستقبلية بأقل التكاليف.

## قرارات البورصة

- قرر مجلس إدارة البورصة نقل تداول السوق الثالث وسوقي السندات وصناديق الاستثمار من مجموعة التسعير الثابت الى مجموعة التسعير المستمر ، وذلك اعتباراً من ٤/١٠/٢٠٠١. وستكون أوقات جلسات التداول لهذه الأسواق كما يلي:

٩:٣٠ - ٩:٣٥ صباحاً مرحلة ما قبل الافتتاح

٩:٣٥ صباحاً مرحلة الافتتاح

٩:٣٥ - ٩:٥٥ صباحاً مرحلة التداول المستمر

ومما يذكر بأن أوقات جلسة التداول للسوقين الأول والثاني والصفقات بقيت كما هي دون تغيير.

- The Executive Manager has decided to list the 980,000 share capital increase of Jordan National Industries Company, which emanated from private subscription, as of 4 October 2001. The company's paid in capital reached JD 4,580,000.
- The Executive Manager decided to list the first issue of the Jordanian Treasury Bonds, the maturity date is 4/9/2003, with a value of JD 100 million.
- The Executive Manager decided to list the twelfth issue of the Water Authority Bonds, as of October 17<sup>th</sup>, 2001. The bonds are guaranteed by the government, the maturity date is 17/6/2004, with a value of JD 20 million.
- The Executive Manager decided to resume trading on the shares of National Commercial Centers Company as of October 24, 2001, following the completion of its capital reduction procedures from (3,537,000) shares to (2,753,318) shares.

### ASE's Performance During October

The trading value of the ASE reached JD (56.9) million during October, which witnessed (22) trading days.

The general price index, weighted by market capitalization, closed at (166.18) points at the end of October, an increase of (7.41%) comparing to September.

- قرر المدير التنفيذي للبورصة إدراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة الصناعات الوطنية والبالغة (٩٨٠,٠٠٠) سهماً والتي تمت زيادتها عن طريق الاكتتاب الخاص ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به (٤,٥٨٠,٠٠٠) سهم، وذلك اعتباراً ٢٠٠١/١٠/٤.

- قرر المدير التنفيذي للبورصة إدراج الإصدار الأول من سندات الخزينة الأردنية استحقاق ٢٠٠٣/٩/٤، بقيمة (١٠٠) مليون دينار.

- قرر المدير التنفيذي للبورصة إدراج الإصدار الثاني عشر من سندات سلطة المياه المكفولة من الحكومة الأردنية استحقاق ٢٠٠٤/٦/١٧، بقيمة (٢٠) مليون دينار وذلك اعتباراً من ٢٠٠١/١٠/١٧.

- قرر المدير التنفيذي للبورصة إعادة التداول باسهم الشركة الأهلية للمراكز التجارية وذلك بعد أن تم الانتهاء من إجراءات تخفيض رأسمالها المكتتب به من (٣,٥٣٧,٠٠٠) سهم إلى (٢,٧٥٣,٣١٨) سهم وذلك اعتباراً من ٢٠٠١/١٠/٢٤.

### أداء البورصة خلال شهر تشرين الأول

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر تشرين الأول (٥٦,٩) مليون دينار، سجل على مدى (٢٢) يوم تداول، أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر تشرين الأول عند (١٦٦,١٨) نقطة، بارتفاع نسبته (٧,٤١٪) عن الشهر الماضي.

## ASE's Performance Indicators

## مؤشرات أداء البورصة

	% Change	أيلول September	تشرين الأول October	
Trading Value (JD million)	(30.2)	81.5	56.9	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	(33.3)	3.9	2.6	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	(37.3)	47.5	29.8	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	(17.8)	39.8	32.7	عدد العقود (بالألف)
No. of Bonds Traded (th)	157.1	2.8	7.2	عدد السندات المتداولة (بالألف)
Value of Bonds Traded (JD th)	(83.7)	1677.2	273.8	قيمة السندات المتداولة (بالألف)
Market Capitalization (JD m)	6.5	4039.6	4303.2	القيمة السوقية (مليون)

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

### Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Rafia Industries	31.0	0.29	رافيا الصناعية للأكياس البلاستيكية
Al-Razi Phar. Ind.	25.0	0.30	الرازي للصناعات الدوائية
Industrial Resources	22.2	0.28	الموارد الصناعية
Arabian Steel Pipes Manufacturing	22.0	3.02	العربية لصناعة المواسير المعدنية
Jordan Paper & Cardboard Factories	11.1	0.80	مصانع الورق والكرتون
National Industries	8.7	0.21	الصناعات الوطنية
Union Chemical & Vegetable Oil Ind.	7.3	0.38	اتحاد الصناعات الكيمياوية و الزيوت النباتية
Jordan Central Holding	7.3	0.51	الأردنية المركزية
International For Optical & Hearing	7.1	0.26	العالمية لصناعة البصريات والسمعيات
Nat. Cable & Wire Manufacturing	6.7	0.42	الوطنية لصناعة الكوابل

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

### Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
International Ceramic Industries	35.6	0.61	الدولية للصناعات الخزفية
Int. Tobacco & Cigarettes	28.6	3.37	الدخان والسجائر الدولية
Nat. Commercial Centers	28.6	0.45	الأهلية للمراكز التجارية
Bank of Jordan	26.4	2.25	بنك الأردن
Industrial Match \ Jimco	17.7	0.73	الصناعات والكربيت جيمكو
Union Bank For Saving & Investment	17.6	1.07	بنك الاتحاد للادخار والاستثمار
The Industrial Commercial & Agricultural	17.4	1.01	الصناعية الزراعية التجارية / الانتاج
Export & Finance Bank	17.1	1.51	بنك الصادرات والتمويل
Al-Ekbal Printing & Packaging	14.0	0.98	الاقبال للطباعة والتغليف
Irbid District Electricity	13.4	2.46	كهرباء اربد

## Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in October equaled JD (4.0) million, (63.8%) of which were purchased by Non-Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (8.4) million, (54.9%) of which were sold by Non-Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a negative balance JD (4.4) thousand.
- Net investments by Non-Jordanians showed a negative balance JD (101.6) million during this year, compared to a negative balance JD (9.1) million for the same period of last year.
- By end of October, shares owned by non-Jordanians represented (39.8%) of ASE capitalization, (34.8%) of which owned by Arab investors and (4.9%) by Non-Arabs.

## News of International Bourses

- According to a survey made by the FIBV about the number of listings on some emerging markets at the end of last year, it appears that three main countries come into sight, and surpass by far the rest of the developing world: India, China, and Egypt. The market which has the most important number of listings was **India**, with Mumbai totaling 5,853 companies, and the National Stock Exchange (NSE) 1,106 companies at the end of December 2000. Market capitalization of the Mumbai Stock

## الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر تشرين الأول (٤,٠) مليون دينار ، منها (٦٣,٨٪) لمستثمرين غير عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٨,٤) مليون دينار، منها (٥٤,٩٪) لمستثمرين غير عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٤,٤) مليون دينار بالسالب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين منذ بداية العام حتى نهاية تشرين الأول (١٠١,٦) مليون دينار بالسالب، مقارنة مع (٩,١) مليون دينار بالسالب لنفس الفترة من العام الماضي.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٣٩,٨٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية تشرين الأول ، منها (٣٤,٨٪) لمستثمرين عرب، و(٤,٩٪) لغير العرب.

## أخبار البورصات العالمية

- أظهرت دراسة أعدها اتحاد البورصات العالمية FIBV حول أعداد الشركات المدرجة في الأسواق الناشئة لعام ٢٠٠٠ بأن عدد الشركات المدرجة في ثلاث أسواق ناشئة قد ارتفع كثيراً وتجاوز بنسبة كبيرة أعداد الشركات المدرجة في الأسواق الناشئة الأخرى وهذه الدول هي الهند ومصر والصين.
- ففي الهند والتي احتلت المرتبة الأولى بين الأسواق الناشئة فقد وصل عدد الشركات المدرجة في بورصة بومباي إلى (٥٨٥٣) شركة بقيمة سوقية وصلت إلى (١٤٨,١) مليار

Exchange reached USD 148,1 bn at the same date, and India is one of the countries in the world, which counts the largest number of individual shareowners.

Although **Egypt** was the second emerging market with the highest number of listed companies with 1,076 listings, only around 60 of them are regularly traded. In fact, because there are tax advantages in gaining a listing.

**Chinese markets** were the third place in emerging markets by listings number but the second by trading importance with Shanghai counting 559 A shares and 55 B shares, and Shenzhen 499 A shares and 58 B shares.

- FTSE, the global index group, will launch early September in association with Mondo Visione, publisher of the Handbook of World Stock, Derivative and Commodity Exchanges, the world's first index which tracks **listed exchanges**, and other trading venues. The index will be named the **FTSE/MV Exchanges Index**. The new index will measure the progress of the new and rapidly developing exchanges sector. It will include the leading listed exchanges worldwide, among which the Australian Stock Exchange, the Deutsche Börse, Euronext, the Hong Kong Exchanges, the London Stock Exchange, and Singapore Exchanges. As more and more exchanges are choosing the way of privatization to expand their business and respond to competitive challenges, the sector of newly listed exchanges is expected to develop rapidly. This new index could become the

دولار أمريكي وفي البورصة الوطنية الهندية وصل العدد إلى (١١٠٦) شركة مدرجة. ومما يذكر بأن الهند تعتبر من الدول الأوائل من حيث عدد المساهمين الأفراد على مستوى العالم.

أما في مصر والتي تحتل المرتبة الثانية، فقد بلغ عدد الشركات المدرجة حوالي (١٠٧٦) شركة، ورغم هذا العدد الكبير من الشركات المدرجة نجد أنه حوالي (٦٠) شركة فقط يتم التداول بأسهمها بشكل منتظم، ويعود ارتفاع عدد الشركات المدرجة إلى الحوافز الضريبية التي تحصل عليها هذه الشركات عند الإدراج.

فيما تحتل الصين المرتبة الثالثة بين الأسواق الناشئة، حيث بلغ عدد الشركات المدرجة في بورصة شنغهاي حوالي (٦١٤) شركة في السوقين الأول والثاني وحوالي (٥٥٧) شركة في بورصة شينزن في السوقين الأول والثاني.

- قامت ال FTSE والتي تعتبر من أكبر المؤسسات التي تعمل على احتساب الأرقام القياسية على مستوى العالم وبالإشتراك مع ناشر كتاب الأسواق العالمية للسلع والمشتقات Mondo Visione بإصدار أول رقم قياسي للبورصات المدرجة (البورصات التي تم تحويلها إلى شركات وتم إدراج أسهمها للتداول) وقد سمي هذا الرقم بـ FTSE/MV Exchanges Index. ويعتبر هذا الرقم الأول من نوعه على مستوى العالم الذي يقيس أداء وتطور أسهم البورصات المدرجة. وسيتم في هذا الرقم إدخال أسهم أهم البورصات العالمية مثل البورصة الأسترالية والألمانية وبورصة لندن وهونج كونج وسنغافورة وال Euronext . ومع الاتجاه المتزايد نحو خصخصة البورصات فمن المتوقع أن يكون هناك نمو سريع ومطرد في قطاع البورصات التي ستدرج أسهمها. ومما يذكر بأن هذا الرقم يعتبر أداة جيدة



benchmark by which exchange performances will be judged. It will help the management of newly listed exchanges to compare their respective performance compared to other exchanges.

- The FIBV General Assembly & Annual Meeting took place on 15-16 October 2001 in Madrid. During the meeting, many decisions have been taken. Among key decisions, a great effort will be put into demonstrating the crucial financial role exchanges play in the world economy. Also the name of Federation will be **World Federation of Exchanges**, and the web site will become **www.world-exchanges.org**. The Budapest Stock Exchange is accepted to be a new member in the FIBV, after an in depth review of the Exchange's application, including its functioning, rules and regulations.

### ASE Website

The number of visitors of ASE website reached to around (1.7) million in October comparing to around (1.9) million visitors in September.

لقياس أداء البورصات وكذلك سيوفر وسيلة فعالة لإدارة البورصات التي سيتم إدراج أسهمها لمقارنة أداء بورصاتهم مع قطاع البورصات بشكل عام وبالتالي تطوير أداؤها.

– عقدت الهيئة العامة لاتحاد البورصات العالمية FIBV اجتماعها العادي في مدريد خلال شهر تشرين الأول من هذا العام، حيث تم خلال هذا الاجتماع مناقشة عدة قضايا من أهمها العمل على تعزيز الدور الذي تلعبه البورصات في الاقتصاد العالمي . كذلك تم خلال الاجتماع الاتفاق على تغيير اسم الاتحاد ليتلاءم مع المتغيرات التي شهدتها الأسواق المالية العالمية ليصبح World Federation of Exchanges ، وكذلك تغيير اسم موقع الاتحاد على الإنترنت لـ world-exchange.org . كما تم قبول عضوية بورصة بودابست إلى اتحاد البورصات العالمية FIBV وذلك بعد دراسة مطولة للتطبيقات والتعليمات والقوانين المعمول بها في بورصة بودابست.

### موقع البورصة على شبكة الإنترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر تشرين الأول (1.7) مليون زائر مقارنة مع (1.9) مليون لشهر أيلول.

### Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ – الأردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

البريد الإلكتروني : exchange@go.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo

### بورصة عمان

عرجان – قرب وزارة الداخلية